



Prot. Nr. ST/MG/32.01.11/ 508312

Bozen, 23.09.13

Bearbeitet von:

Dr. Monika Gasser

Tel. 0471 41 75 77

[Monika.Gasser2@schule.suedtirol.it](mailto:Monika.Gasser2@schule.suedtirol.it)

An die  
Direktionen aller Schulstufen

An die Direktionen der gleichgestellten  
Grund-, Mittel- oder Oberschulen

An die Anschlagtafel

Zur Kenntnis: An die Schulgewerkschaften

An das Landespresseamt

## **Rundschreiben Nr. 38/2013**

### **Ausschreibung eines Wettbewerbs nach Prüfungen und Bewertungsunterlagen für die Aufnahme von Lehrpersonen für Italienisch - Zweite Sprache an den deutschsprachigen Grundschulen in der Provinz Bozen**

Sehr geehrte Frau Direktorin, sehr geehrter Herr Direktor,

ich teile Ihnen mit, dass im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol Nr. 39 vom 23. September 2013, die Ausschreibung eines Wettbewerbs nach Prüfungen und Bewertungsunterlagen zur Besetzung von 40 Stellen für Lehrpersonen für Italienisch - Zweite Sprache an den deutschsprachigen Grundschulen in der Provinz Bozen veröffentlicht wird.

Die Gesuche um Teilnahme an diesem Wettbewerb sind bis

**Mittwoch, den 23. Oktober 2013,**

entweder persönlich bis 12.00 Uhr im Deutschen Schulamt, Amba-Alagi-Straße 10, 39100 Bozen oder mittels Einschreibebrief mit Rückantwort einzureichen. Es gilt der Datumstempel des Annahmepostamtes. Diese Frist ist eine Ausschlussfrist.

## **I. Das Wettbewerbsverfahren**

### **1. Die Zulassungsvoraussetzungen**

Zu diesem Wettbewerb sind alle Personen zugelassen, welche u.a die folgenden Voraussetzungen bei Verfall der Frist für die Einreichung der Teilnahmegesuche besitzen:

- a) Laureat in Bildungswissenschaften für den Primarbereich, Studienrichtung Grundschule,
- b) im Ausland (an der Universität) erlangte Lehrbefähigung für die Grundschule, die mit Dekret des Ministeriums für Unterricht, Universität und Forschung anerkannt worden ist,
- c) Studentitel für den Unterricht an Grundschulen, der innerhalb des Schuljahres 2001-2002 oder am Ende der vier- und fünfjährigen Kurse der Lehrerbildungsanstalten erworben wurde, die innerhalb des



Schuljahres 1997-1998 begannen (Artikel 2 Absatz 1 des interministeriellen Dekrets vom 10. März 1997),

- d) Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache gemäß D.P.R. Nr. 752/1976, ergänzt mit dem Legislativdekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86, mindestens bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades („Zweisprachigkeitsnachweis B“). Das Legislativdekret Nr. 86/2010 regelt die Gleichstellung der Bescheinigungen über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache (Bescheinigungen über die Kenntnis der italienischen und/oder der deutschen Sprache, die im Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GERS) den Niveaus B2 oder C1 entsprechen oder Studientitel gemäß Artikel 3 des D.P.R. Nr. 752/1976).

## **2. Der Vorbereitungskurs**

Das Deutsche Bildungsressort bietet den Bewerberinnen und Bewerbern einen freiwilligen Vorbereitungskurs im Ausmaß von circa 100 Stunden an, mit welchem eine zusätzliche Ausbildung zur Ergänzung des Studientitels und eine höhere Professionalisierung der Lehrpersonen angestrebt werden.

Die endgültige Planung dieser Kurse erfolgt nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Gesuche um Zulassung zu diesem Wettbewerb. Die Anmeldungen erfolgen zu einem späteren Zeitpunkt, der den Teilnehmerinnen und Teilnehmern noch mitgeteilt wird.

Den Bewerbern stehen für den Kursbesuch weder eine Unterrichtsbefreiung noch eine Außendienstvergütung zu.

## **3. Das Prüfungsprogramm**

Die Bewerberinnen und Bewerber müssen eine schriftliche und eine mündliche Prüfung bestehen. Die mündliche Prüfung besteht aus einer simulierten Unterrichtsstunde und einem Prüfungsgespräch.

Die Anlage Nr. 1 der Wettbewerbsausschreibung enthält das Prüfungsprogramm.

Die Kundmachung des Prüfungskalenders wird auf der Internetseite des Deutschen Schulamtes [www.provinz.bz.it/schulamt](http://www.provinz.bz.it/schulamt) veröffentlicht. Das Verzeichnis der Prüfungssitze mit genauer Angabe der Standorte und der Bestimmungsorte der einzelnen, alphabetisch gereihten Kandidaten und Kandidatinnen wird wenigstens fünfzehn Tage vor dem Durchführungsdatum der Prüfungen mittels Veröffentlichung an der Amtstafel und auf der eigenen Internetseite bekannt gegeben. Diese Kundmachung gilt in jeder Hinsicht als Zustellung.

## **4. Die Titelfwertung**

Die bewertbaren Unterlagen sind jene, die im Ministerialdekret vom 21. September 2012, Nr. 81, vorgesehen sind. Die entsprechende Punkteverteilung ist in der Bewertungstabelle laut Anlage Nr. 2 der Wettbewerbsausschreibung angeführt. Die bewertbaren Unterlagen müssen innerhalb der zur Einreichung des Zulassungsgesuchs vorgesehenen Frist erworben worden sein.

Die Prüfungskommission bewertet ausschließlich die Unterlagen, die im Teilnahmegesuch gemäß DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, erklärt worden sind.

## **5. Die Bewertungsrangordnung**

Am Ende des Wettbewerbsverfahrens erstellt die Prüfungskommission eine Bewertungsrangordnung mit jenen Kandidaten und Kandidatinnen, welche die mündliche Prüfung bestanden haben. Der Schulamtsleiter genehmigt die obgenannte Rangordnung und bestimmt die Gewinnerinnen und Gewinner des Wettbewerbs, deren Anzahl der Anzahl der ausgeschriebenen Stellen entspricht.

Die Gewinnerinnen und Gewinner des Wettbewerbs, die im Besitz der Zulassungsvoraussetzungen gemäß Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe c) der Wettbewerbsausschreibung sind, erhalten mit der unbefristeten Aufnahme die Eignung für den Unterricht.

## **II. Die Prüfungskommission**

Die Prüfungskommission besteht aus einem Präsidenten oder einer Präsidentin (Universitätsprofessor oder -



professorin, Schulführungskraft oder Schulinspektorin oder Schulinspektor italienischer Muttersprache) und zwei Lehrpersonen mit unbefristetem Arbeitsvertrag für Italienisch-Zweite Sprache in der Grundschule, welche die Voraussetzungen gemäß Ministerialdekret vom 23. November 2012, Nr. 91, besitzen.

Die Personen, welche an der Übernahme dieser Aufgabe interessiert sind und die Voraussetzungen des genannten Ministerialdekrets besitzen, können das beigefügte Ansuchen ausfüllen und ebenfalls bis zum

**Mittwoch, den 23. Oktober 2013**

entweder persönlich bis 12.00 Uhr im Deutschen Schulamt, Amba-Alagi-Straße 10, 39100 Bozen oder mittels Einschreiberief mit Rückantwort einreichen. Es gilt der Datumstempel des Annahmepostamtes.

\* \* \* \* \*

Der Text der Ausschreibung und das Gesuchsmuster sind diesem Rundschreiben als Anlagen beigefügt und werden auch auf der Homepage des Deutschen Schulamtes unter der Adresse <http://www.provinz.bz.it/schulamt/> veröffentlicht.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen Dr. Monika Gasser (Tel. 0471 417577) im Amt für Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals zur Verfügung.

Ich ersuche Sie, dieses Rundschreiben mit den Anlagen den interessierten Lehrpersonen zur Kenntnis zu bringen.

Mit freundlichen Grüßen

Der Schulamtsleiter  
Dr. Peter Höllrigl

Anlagen:

- Dekret vom 17. September 2013, Nr. 3051/16.3, betreffend „Ausschreibung eines Wettbewerbs nach Prüfungen und Bewertungsunterlagen für die Aufnahme von Lehrpersonen für Italienisch - Zweite Sprache an den deutschsprachigen Grundschulen in der Provinz Bozen“ mit drei Anlagen
- Ansuchen um Eintragung in das Verzeichnis der Kommissionsmitglieder